



外国语学院动态

2024 年第 9 期

2024 年 11 月 1 日 ~ 2024 年 11 月 30 日

交流信息、激励人心、引领舆情、记录历史!

本期 导 读

学院要闻

- 外国语学院与瑞士苏黎世中国传统文化协会 签订“中国文化国际传播实践基地”战略合作框架协议
- 第四届“宋元与东亚世界论坛暨东亚研究视野中 资料与研究方法的再思考”学术研讨会在上海成功举办
- 上海大学翻译硕士专业学位授权点周期性合格评估专家评审会顺利召开
- 外国语学院召开全院教职工大会

党建剪影

- 落实全面从严治党，加强支部规范化建设 —— 外国语学院召开党支部书记工作例会

喜报

- 喜报|| 英语系学生荣获 2024 年“外研社·国才杯”全国英语口语大赛 上海赛区金奖与国赛铜奖

人才培养

- 上海大学外国语学院英语系成功举办“AI 赋能英语专业课程建设”研讨会
- 英语系《英语技术写作（1）》课程正式启动
- 外国语学院教师教学发展中心举办课程思政建设研讨会
- 上海大学外国语学院英语系成功举办冬季学期教学例会

对外交流

- 杭州师范大学周敏教授应邀为我院师生做讲座
- 我院唐青叶教授赴南非调研交流
- 加拿大多伦多都会大学代表团访问外国语学院
- Babel 主编、澳门大学讲座教授孙艺风应邀在外国语学院举行讲座
- 浙江工商大学东方语言与哲学学院院长江静教授应邀做学术讲座：建文四年赴日外交僧与日本禅僧的文化交流活动
- 中国社会科学院古代史研究所研究员郑任钊教授应邀做“春秋与《春秋》”专题讲座
- 中国社会科学院古代史研究所研究员乌云高娃研究员应邀做学术报告：从《译科榜目》《译科八世谱》看司译院“日本语学”译官谱系
- 日语系实践性教学活动：日语 VLOG 创作技巧——数智时代海派文化的探索与传播

学生风采

- 进博志愿风采 | 外院“小叶子”以青春之名，共绘国际交流新篇章
- 我院日语系师生圆满完成第三届中日高校医学学术论坛翻译工作

学院要闻

外国语学院与瑞士苏黎世中国传统文化协会 签订

“中国文化国际传播实践基地”战略合作框架协议

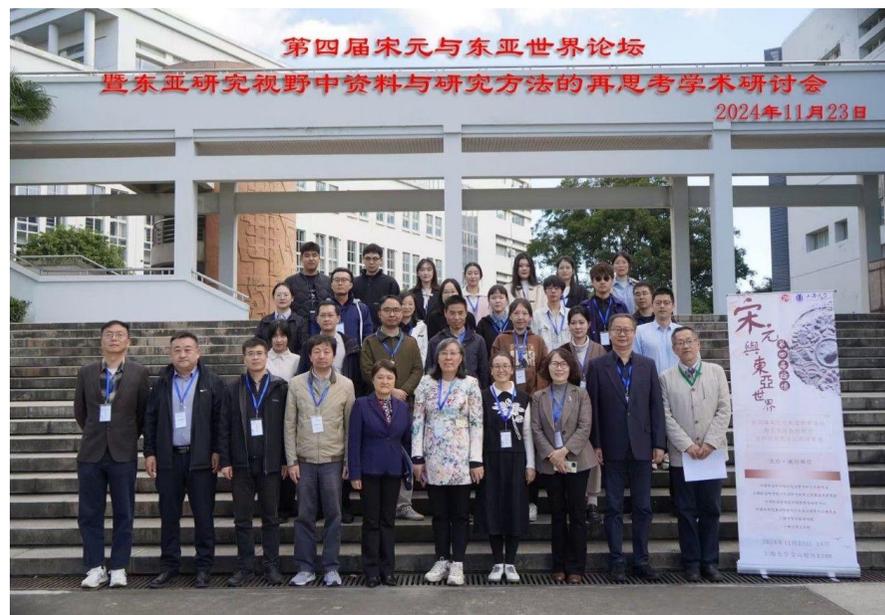
2024年11月20日下午，上海大学外国语学院与瑞士苏黎世中国传统文化协会签订共建“中国文化国际传播实践基地”战略合作框架协议。外国语学院党委副书记、院长尚新与瑞士苏黎世中国传统文化协会会长陆金莲代表双方正式签署战略合作框架协议。



协议双方将致力于共同推动优秀文化产品、作品和项目的国际传播和落地，开展文化课程合作、翻译传播实践合作和项目合作，积极促进中瑞文化交流互鉴，增强中华文化的传播力、影响力和实效性，推进中国故事和上海声音的全球化表达，推动中华优秀传统文化更好地走向世界。

第四届“宋元与东亚世界论坛暨东亚研究视野中 资料与

研究方法的再思考”学术研讨会在上海成功举办



2024年11月23日至24日，由中国社会科学院古代史研究所元史研究室、宋辽西夏金史研究室、中国思想史研究中心、中国中外关系史学会中日关系史研究专业委员会以及上海大学外国语学院、文学院联合主办的第四届“宋元与东亚世界论坛暨东亚研究视野中资料与研究方法的再思考”学术研讨会在上海大学成功举办。

来自中国社会科学院古代史研究所、中国社会科学院大学、南京大学、浙江大学、浙江工商大学、华南师范大学、内蒙古民族大学、同济大学、上海科技大学、上海师范大学、中山大学、东南大学、北京外国语大学、上海城建职业学院和上海大学等国内各大高校和科研院所 30 余位学者参会。

论坛开幕式由中国中外关系史学会中日关系史研究专委会主任委员、上海大学外国语学院日语系主任赵莹波教授主持。上海大学外国语学院党委书记吴蔚、中国社会科学院古代史研究所元史研究室主任、中国中外关系史学会常务副会长兼秘书长乌云高娃研究员、南京大学历史学院元史研究室主任杨晓春教授致开幕词。吴蔚书记在致辞中对各位专家学者莅临上海大学参加本次学术会议表示衷心的感谢和热烈的欢迎。并详细介绍了近年来上海大学外国语学院的历史沿革与发展成果，期望与会专家一如既往地支持上海大学的建设发展。乌云高娃秘书长在致辞中回顾了中国社科院古代史研究所与上海大学外国语学院携手合作共同举办“宋元与东亚世界”学术研讨会的历史渊源，继首届在上海大学成功举办后，第四届研讨会的再次回归，说明该会议发展成为具有一定规模和影响力的学术交流平台。杨晓春教授在致辞中强调中国社会科学院古代史研究所与上海大学联合主办几届宋元与东亚世界论坛的重要性及双方合作的意义。他提到与会学者研究地域跨度广泛，讨论议题内涵丰富，具有长时段、多维度、多层次等特点，认为这种跨学科、跨区域的学术交流合作具有重要意义。

本次论坛由第一场总论坛与两场分论坛构成。第一场论坛由上海科技大学人文科学研究院助理教授刘海威主持，浙江大学历史学院副教授马娟评议。中国社会科学院古代史研究所乌云高娃研究员、南京大学历史学院杨晓春教授、华南师范大学历史文化学院院长刘晓东教授、浙江工商大学东方语言与哲学学院院长江静教授、中国社会科学院古代史研究所思想史研究室主任郑任钊研究员、内蒙古民族大学文学与新闻传播学院宫海峰教授先后围绕林川白氏家族译官世袭情况、宋元明初汉文世界地图对南部海域的认识、壬辰战争后的东亚局势与明日关系、日本入元僧在华期间的诸种活动、朱

熹的复仇论、《元典章·兵部》的校勘问题等内容作了主旨报告。在两场分论坛中，与会学者围绕“宋元时代东亚世界内部的关联与互动”、“古代东亚交流中的事件和人物研究”、“新资料或相关事件人物的再发现”、“上海海派文化与日本海洋文化交流研究”等议题，综合运用历史学、文学、语言学等多元化研究视角与丰富的研究资料，探讨并呈现了东亚地区历史上各个时期的多元交流与互动面貌。

会议闭幕式由上海大学外国语学院廖瑞平老师主持，上海科技大学刘海威助理教授、中国社会科学院古代史研究所陈冠华助理研究员、上海师范大学人文学院康昊副教授分别对三场分论坛内容进行梳理与总结，中国中外关系史学会常务副会长、秘书长乌云高娃对本次论坛的整体成果进行总结发言，上海市日语学会会长、同济大学外国语学院日语系主任刘晓芳教授、上海大学外国语学院日语系主任赵莹波教授致闭幕辞。

本次论坛不仅为宋元及东亚世界领域的研究拓展了资料来源，还拓宽了学术研究的视野，为该领域研究注入了新的活力。

上海大学外国语学院 刘敏 温伟婧 供稿

上海大学翻译硕士专业学位授权点周期性合格评估专

家评审会顺利召开

11月24日下午，上海大学翻译硕士专业学位授权点周期性合格评估专家评审会在宝山校区召开，专家组由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会委员、扬州大学原副校长俞洪亮教授，国务院学位委员会外国语言文学学科评议组成员、教育部英语教指委委员、上海交通大学“教育部长江奖励计划”特聘教授、学报主编彭青龙教授，全国翻译专业学位研究生教育指导委员会委员（1、2、3届）、上海外国语大学高翻学院创始院长、现名誉院长柴明颖教授，华东政法大学外语学院院长余素青教授，上海古籍出版社哲学编辑室主

任查明昊编审组成。上海大学副校长于雪梅、研究生院招生办主任陈沁出席此次专家评审会，外国语学院党政领导班子全体成员、各

上海大学翻译硕士专业学位授权点周期性合格评估专家评审会

2024年11月24日



系部主任及 MTI 教育中心管理人员参加会议。

上海大学研究生院招生办主任陈沁主持开幕式。上海大学副校长于雪梅首先代表学校致辞，对各位专家的到来表示衷心感谢和热烈欢迎。于校长向与会专家介绍了近年来上海大学迅速发展的现状，回顾了上大外语学科自 20 世纪二十年代以来的“翻译报国”的优良传统，并期待各位专家为翻译硕士专业学位点的建设和发展提出宝贵意见和建议，为提升翻译硕士专业学位点建设质量和水平指明方向。

MTI 学位点自我评估汇报环节由全国翻译专业学位研究生教育指导委员会委员俞洪亮教授主持。外国语学院党委副书记、院长尚新从学院概况、特色亮点、服务贡献以及未来计划四个方面进行了汇报，学院以培养高端应用型翻译人才为目标，通过扎实的学风建设、高质量的课程体系和严格的质量保证体系，致力于培养具有国际竞争力的高素质翻译人才。尚院长表示本次评估工作意义重大，衷心希望各位专家提出宝贵意见和建议，学院将进一步加大领军人

才引进与培养，打造具有鲜明特色和竞争优势的研究方向与教学品牌。

专家组通过听取汇报、查阅资料、师生座谈、实地考察等形式，对学位授权点的建设进行了深入了解和讨论，认为上海大学翻译硕士专业学位授权点坚持正确办学方向，师资实力雄厚，质量保障体系完备，实践成果丰硕，育人成效显著，一致认为翻译硕士专业学位授权点符合建设要求，同意通过合格评估。同时，专家组提出了进一步加大对学位点的支持力度和人才引进、培养力度，凝练特色，打造标志性成果等建议。

最后，上海大学外国语学院党委书记吴蔚做表态发言，向参与评估工作的各位专家表示感谢。她表示，本次评估对翻译硕士专业学位授权点建设质量是一次全面检阅，对下一步工作开展具有重要指导意义。学院将以此次评估为契机，将专家组提出的意见建议转化为切实可行的改进措施和方案，进一步服务国家战略需求，提升学科建设内涵，凝练聚焦专业特色，不断提升翻译硕士专业学位授权点的建设水平和质量，助力培养具有中国灵魂、全球视野的符合中国式现代化建设及上海国际文化大都市建设需要的高层次翻译人才。

外国语学院召开全院教职工大会

11 月 29 日，外国语学院全院教职工大会在 J101 召开。学院党政领导班子和全体教职工参加了本次大会，本次会议由学院党委书记吴蔚主持。

吴蔚书记介绍了受邀嘉宾，他们分别是原上海大学心理辅导中心主任、上海高校心理咨询协会第五届理事会副会长兼秘书长汤琳夏老师、上海大学工会副主席吕晓军老师和上海大学工会生活保障

部副主管刘宜波老师。这次大会旨在提升学院老师们对大学生心理危机识别与干预的能力，同时增强对医保政策的了解和认识。



首先，汤琳夏老师就大学生心理危机识别与干预进行了深入讲解。她强调了心理危机的普遍性和突发性，阐释了心理危机的特点和识别方式，提醒老师们关注学生异常行为，预防和干预心理问题。同时，汤老师还讨论了教师自身心理健康的重要性，指出教师在学生心理健康教育中扮演着不可或缺的角色。此次讲座增强了教师对大学生心理问题的认识，强调了持续学习与专业发展、心理调适与健心成长的重要性，为赋能师生健心成长提供了有力支持。

接下来，吕晓军副主席阐述了医保政策的更新，包括医保覆盖范围的扩展，这些措施旨在为老师们提供更全面的健康保障，同时吕老师鼓励全体教师积极参与学校活动，并提醒大家平时注意身体健康和劳逸结合。

随后，刘宜波老师为学院老师们带来了一场关于医疗保障、会员卡及帮困政策的讲座，其中详细介绍了上海大学医疗保障的分类及具体操作流程，帮助老师们更好地理解并充分用好学校提供的各项福利政策，提升学院教师的获得感和幸福感，充分体现了学校工会对教职工健康与生活的关怀。

最后，吴蔚书记对此次大会做出总结。通过本次大会受邀老师们的精彩讲解，不仅提升了教师们对大学生心理危机识别与干预的能力，也加深了大家对医保政策的了解和认识，这对于学院的教育教学工作和教职工的个人发展都具有重要意义，她鼓励大家将讲座中学到的知识和本领应用到平时教育教学和日常工作中，为学院的发展、师生健康和学生的成长贡献力量。（撰稿：岳佳冰）

党建剪影

落实全面从严治党，加强支部规范化建设 —— 外国

语学院召开党支部书记工作例会

为进一步落实全面从严治党，推动基层党建工作提质增效，激发基层支部活动力，发挥党支部的战斗堡垒作用，11月22日下午，外国语学院党委在宝山校区 C412 会议室召开党支部书记工作例会。学院党委书记吴蔚、副院长张建琴、全体师生党支部书记参加会议。本次会议由张建琴副院长主持。

会上，首先由党委书记吴蔚做工作部署。她强调了全面从严治党的重要性和紧迫性，一要提升基层党建工作质量，进一步规范党员发展、党员管理、政治理论学习等方面工作，持续加强支部规范化建设；二是深化意识形态工作，要求党员干部要保持高度警惕，筑牢思想防线，同时努力传播弘扬正能量，讲好中国故事，传播好中国声音；三是强化党风廉政建设，坚持把全面从严治党的要求贯穿到支部工作的全过程和各方面，切实履行好“一岗双责”，全体党员要加强自身的纪律建设，为营造风清气正的教育教学环境贡献力量。

副院长张建琴在会上传达了近期宣传工作要求。她指出，学院强化组织领导，成立了意识形态工作领导小组，进一步规范了新媒体账号管理，修订完善了《外国语学院网站及新媒体管理办法》。她强调，宣传工作是学院对外展示形象的重要窗口，学院将通过党支部书记工作例会等方式，层层压实意识形态工作责任，健全完善常态长效工作机制。



之后，举行了师生党支部结对仪式，教工党支部书记为新生研究生党支部书记赠书，未来将进一步加强师生党支部的交流与合作，共同推动学院党建工作的发展。

在专题交流环节中，2024级学术型研究生党支部书记石丽媛分享了所在支部参观“外国语优秀学术成果展”的心得体会，她表示，通过参观学习，支部成员对专业学术研究有了更深刻的认识，激发了浓厚的学习热情。研究生党建中心副主任、2023级学术型研究生党支部书记毛璐楠分享了参与进博会志愿工作的前期准备经验，并交流了担任进博会志愿者的工作体会，参与志愿工作不仅为

进博会的成功举办贡献了自己的力量，更在志愿服务的过程中收获了宝贵的经验、深厚的友谊和对世界更加广泛的认知。

最后，党委组织员华阳结合近期基层党建重点工作与各支部书记进行了深入交流。她强调要夯实基层党支部建设，重点理清发展党员工作流程、严把发展党员“程序关”；抓牢抓实“三会一课”制度，推进支部手册规范化建设；学院党委将定期做好对支部工作的监督、指导和检查，对标“七个有力”，推动党支部建设质量全面提升。

本次党支部书记例会明确了近期党建工作的重点和要求，为后续工作提供了清晰方向。各党支部将以支部建设为抓手，深入学习贯彻党的二十届三中全会精神，加强党建工作计划性和执行力，不断提升党建工作的规范化和实效性，为学院事业发展提供坚强有力的组织保障。

人才培养

上海大学外国语学院英语系成功举办“AI 赋能英语专业课程建设”研讨会

2024年11月15日下午，上海大学外国语学院英语系在C412会议室成功举办了主题为“AI 赋能英语专业课程建设”的研讨会。此次会议邀请了英语系申报AI课程建设的主要负责老师参会，共同探讨人工智能技术在英语专业课程建设中的应用及其对学生学习的影响。会议由外国语学院副院长张建琴老师主持。

张建琴副院长首先介绍了此次会议召开的背景，强调了 AI 技术在教育领域的快速发展及其对英语教学的潜在影响。她提到，随着 AI 技术的不断进步，英语系正在积极探索如何将 AI 工具融入课程教学中，以提高教学质量和学生的学习效率。会议中，英语系多位课程负责人分享了他们在秋季学期课程中使用 AI 工具的经验 and 反思。例如，于梅欣老师介绍了《综合英语》课程中 ChatGPT 的应用，包括文本分析、高频词提取和情感分析等。张珊珊老师分享了《国际传播导论》课程中 AI 工具在问题设计和出题方面的应用。李晓媛老师则讨论了《语言学导论》课程中如何培养学生解决复杂问题的能力。吴羊老师展示了语料库构建课程中 AI 工具的全面性和便利性。张建琴老师、朱音尔老师和雷婷老师共同探讨了《英语思辨阅读课程》中 AI 在阅读材料分析和个性化课程设计中的应用。



在研讨阶段，与会老师就 AI 工具在课堂的渗透率、学生对 AI 工具使用的引导以及如何培养学生利用 AI 工具搜索和筛选信息的能力等问题进行了深入讨论。老师们认为，在引导学生利用 AI 技术的同时，也需要关注学生的思维能力和学习动力的培养，避免其过度依赖 AI 而导致自主学习和思考能力下降。

会议最后，张建琴副院长对此次研讨会进行了总结。她指出，通过此次研讨会，英语系展示了其在 AI 技术应用方面的积极探索和成果，为未来的教学改革和发展奠定了坚实的基础。同时，张院长也指出了在 AI 技术实际应用中老师们需要关注的问题，并呼吁英语系教师继续探索 AI 技术在教学中的创新应用，在实践中不断优化和调整教学方法。（撰稿：程喜）

英语系《英语技术写作（1）》课程正式启动

11月21日上午，英语系在 C429 外语创新教学智慧共享实验室正式启动《英语技术写作（1）》课程。该课程由外国语学院副院长戴朝晖、花亮副教授、龚萍博士和于梅欣博士合作主讲，旨在通过多元化的教学方法和 AI 技术的融入，全面提升学生的技术写作能力。作为英语系最新培养方案的主干课程之一，《英语技术写作（1）》通过系统的理论教学与实践操作相结合，旨在培养学生的技术写作能力和职业素养。学生将深入学习技术写作的基本理论与方法，掌握常见技术文档的写作规范与流程，以及利用 AI 工具进行技术文档的撰写与编辑，为未来职业生涯打下坚实基础。



首次课程由戴朝晖副院长主讲，他通过生动的案例和深入浅出的讲解，展现了技术写作在现代社会中的重要性和广泛应用，激发了学生们对课程的兴趣和热情。戴院长着重培养学生的结构化写作思维、技术思维和职业沟通能力，鼓励学生们通过实践操作和 AI 辅助工具提升写作水平。

本次课程采用项链式授课方式，多位教师共同授课，授课内容环环相扣，不仅丰富了教学内容，也增强了师生间的交流与互动。通过小组讨论、案例分析等多元化教学方式，有效提升了教学效果，营造了积极向上的学习氛围。随着中国企业“走出去”、数字技术和人工智能的不断发展，ICT、机械制造、制药、专业服务（含本地化、金融服务）等行业对技术写作的需求强劲。因此，既懂翻译又会技术写作的跨学科专业人才将具有广阔的就业前景，拥有更多的职业发展机会。在英语专业开设面向用户需求的《英语技术写作》系列课程，是英语系顺应新时代人才培养需求所采取的新举措，旨在通过搭建技术与外语相融合的学习平台为其全面发展提供坚实的支撑。

英语系将持续深化课程改革，积极探索 AI 技术与外语教学的深度融合，致力于培养具有全球视野、跨文化交流能力的卓越创新型外语人才。（供稿：英语系）

同时，能够深入了解国家发展、国际事务等，从而增强学生的国家认同感和文化自信。



张哲瑄老师分享了日语课程融入中国文化的经验。通过对比中日文化，引导学生认识中华文化的独特魅力和优秀之处，鼓励学生将所学知识应用于实践中，积极传播中国文化。同时，利用多媒体教学和小组讨论等方式，激发学生的学习兴趣，提高其自主学习能力。

向维维老师介绍了法语课程中融入思政元素的实践。通过选取与法国历史、文化及当代社会相关的篇章，结合中国的实际情况，引导学生进行对比分析，增强学生对中法文化差异的理解与尊重。同时，注重培养学生的全球视野和跨文化交际能力，通过课堂讨论、

外国语学院教师教学发展中心举办课程思政建设研讨会

11月21日下午，外国语学院教师教学发展中心在C414b举办了外国语学院课程思政建设研讨会。此次会议旨在探讨如何将思政元素有效融入各类外语课程中，以进一步提升教学质量。外国语学院党委书记吴蔚、外国语学院副院长戴朝晖、英语系主任、学院教师教学发展中心主任马拯、英语系副主任龚萍、于梅欣、向维维、程喜、张哲瑄等院级课程思政项目的负责教师参加了会议。会议由副院长戴朝晖主持。

龚萍老师首先介绍了英语系实习实践课程中的思政融入情况。学生们通过参与社会实践，不仅提升了语言应用能力，还增强了对国家发展和社会现状的理解，有效将理论与实践相结合。

程喜老师阐述了在英语语法课程中融入思政元素的实践。通过选取具有价值引领作用的篇章作为教学素材，使学生在习语法的

角色扮演等活动，让学生在模拟的法语环境中运用所学知识，解决实际问题，提升其综合素质。

于梅欣老师重点介绍了综合英语课程中如何融入思政元素。她通过法律案例分析，引导学生思考法律背后的社会伦理和道德观念，培养其法治意识和社会责任感。这种融入方式不仅丰富了课程内容，也提升了学生的综合素质，包括批判性思维、问题解决能力和道德判断力。

在随后的讨论环节中，教师们就如何更好地将思政元素融入外语课程进行了深入探讨。戴朝晖副院长表示，课程思政建设是提升教学质量、培养高素质人才的重要途径。他鼓励教师们继续探索和实践，将思政元素与外语课程紧密结合，为学生的全面发展贡献力量。

最后，党委书记吴蔚做总结发言。她认为，课程思政建设应注重隐性与显性相结合，既要通过课堂教学直接传递思政内容，也要通过潜移默化的方式影响学生。思政元素与外语课程的深度融合，不仅能够丰富课程内容，提升学生的学习兴趣 and 参与度，更有助于培养具有家国情怀和国际视野的高素质外语人才。

入研讨。会议荣幸邀请到党委书记吴蔚、党委副书记兼院长尚新、副院长唐青叶、副院长张建琴等学院领导莅临指导。英语系主任马拯、副主任龚萍、副主任张珊珊及 30 余名英语系专任教师积极参与了此次会议。会议由英语系副主任龚萍老师主持。

会议伊始，英语系副主任张珊珊老师就其分管的实践教学工作进行了详尽汇报。张老师强调，指导老师需严格按照要求，指导学生有序推进上海市级和校级大学生创新训练计划项目的实施。紧接着，英语系副主任龚萍老师就其分管工作进行了细致汇报，她提醒与会老师认真完成春季和秋季学期的期末试卷归档工作，以迎接学校考评办的检查。之后，龚老师介绍了 2025 届英语专业本科生毕业论文工作的总体安排，要求老师们严格按照进度表，加强与学生的联系沟通，确保毕业论文撰写工作的顺利进行。

随后，英语系邀请白岸杨老师分享了其在秋季学期教授《学术英语写作》课程的教学情况。白老师首先分析了班级学生的整体情况，并分享了提升学生学术写作能力的有效方法和路径。接着，龚萍副主任组织与会领导和老师对《英语专业本科毕业论文管理细则》（草稿）进行了认真讨论，并提出了宝贵的修改建议。

会议最后，尚新院长和吴蔚书记分别发表了总结讲话。尚院长强调，此次例会的成功召开对于英语系创建“国家级一流本科专业”具有重要意义。他指出，英语系需继续深化教学改革，提升教学质量，以满足国家和上海地方的人才需求，培养具有全球视野并符合新时代中国特色社会主义建设发展需要的高层次“大外语”人才。吴蔚书记在总结讲话中强调，英语系全体教师要始终围绕立德树人的根本任务，坚持党建引领，强化师德师风建设，提升教育教学质量，培养具有全球竞争力的英语专业人才，为推动中外文化交流和国际传播力的提升做出积极贡献。（撰稿：程喜）

喜报

上海大学外国语学院英语系成功举办冬季学期教学例会

2024 年 11 月 29 日下午，上海大学外国语学院英语系在 C412 会议室顺利召开了冬季学期教学例会，就多项议程进行了汇报和深



喜报 || 英语系学生荣获 2024 年“外研社·国才杯”全国英语口语译大赛 上海赛区金奖与国赛铜奖

2024 年“外研社·国才杯”“理解当代中国”全国英语口语译大赛上海赛区市赛于 11 月 10 日在同济大学隆重举行，来自全市各高校的口译精英们齐聚一堂，竞相展示卓越的语言才华和专业技能。经过激烈的角逐，我院英语系 22 级本科生杜允杰，凭借其出色的表现与冷静的发挥，脱颖而出，荣获市赛金奖。随后，在 11 月 22 日举行的线上全国赛中，杜允杰再接再厉，又斩获了铜奖的佳绩。

本次大赛旨在提升学生的英语口语译能力，同时也是对英语专业学生综合素质的一次全面检验。比赛分为两个阶段：市赛和全国赛。市赛阶段，选手们需要在限定时间内完成口译任务，展示她们的语言转换能力和现场应变能力。选手们需先进行一轮汉译英视译，从 46 名参赛选手中选拔出 20 名进入下一轮交替传译，最终选拔出 9 名进入国赛。全国赛阶段，选手需要完成英汉双向短交传，竞争更加激烈。来自全国各地的精英选手们不仅要展示口译技能，还要展现出对口音的分辨能力，良好的语言功底以及深厚的文化理解能力。

杜允杰同学在英语系朱巧莲老师的悉心指导下，通过系统的训练和刻苦的练习，不断提升自己的口译技能。朱老师根据自己编写的教材和外研社官方的资料，为杜允杰同学制定了详细的复习计划和练习方案。在朱老师的专业指导下，杜允杰同学深入学习了口译的理论知识，并通过大量的实践练习，提高了自己的专业能力。

参加口译比赛的经历对杜允杰同学来说，不仅是一次专业技能的锻炼，更是一次宝贵的学习机会。在比赛中，她不仅提升了口译速度和准确性，还学会了如何在高压环境下保持冷静和专注。这些经验对于她的专业学习和未来的职业发展都具有重要意义。同时，这一经历也让她更深刻地理解了当代中国的社会背景和发展趋势。在全球化和数字化的今天，中国正积极推动外语教育的改革与创新，以培养具有国际视野和跨文化交流能力的高素质人才。杜允杰同学

通过参与口译比赛，不仅锻炼了自己的语言技能，也加深了对中国在经济全球化、文化多样化、社会信息化背景下的发展需求的理解。这种理解使她能够更好地将语言技能与实际应用相结合，为将来在国际舞台上代表中国发声，传播中国声音，讲述中国故事打下坚实的基础。

此次获奖不仅是对杜允杰同学个人努力的肯定，更是英语系以高水平学科竞赛为抓手切实推进“三进工作”培养高水平外语人才育人理念的生动体现，彰显了英语系师生之间的紧密合作与相互支持，以及在追求卓越道路上的创新精神和开拓进取的决心。

目前，英语系正积极推进国家级一流英语本科专业建设工作，不断探索英语教学改革模式，整合资源，夯实专业建设基础。在注重学生基础技能培育的同时，重点培育具有国际视野、外语综合能力强的高水平大外语人才。未来，英语系将继续以学生为中心，深化内涵建设，不断提升人才培养质量，为社会输送优秀的外语人才，这不仅是对教学改革的深化，也是对“三全育人”理念的生动落实。

（供稿人：杜允杰 龚萍 程喜）

对外交流

杭州师范大学周敏教授应邀为我院师生做讲座

11 月 12 日下午，杭州师范大学特聘教授、外国语学院院长周敏老师应邀为我院师生举办了题为《思想的实践与实践的思想：外语学科视阈下对区域国别学学科建设的若干思考》的讲座，此次讲座为语言文化与世界文明系列讲座的第 135 讲。本次讲座由上海大学外国语学院党委书记吴蔚主持，外国语学院的尚晓进教授和苗福光教授作为与谈人，上海大学期刊社社长曾桂娥教授作为特邀嘉宾，外国语学院副院长张建琴副教授以及诸多青年学者与学生共同参加了此次讲座。

首先，周敏教授详细介绍了区域国别学学科设立的背景与重要意义：2022年9月，国务院学位委员会发布了最新的研究生教育学科专业目录，其中首次设立了“区域国别学”作为交叉学科门类下的一级学科，并允许授予经济学、法学、文学和历史学学位。这一学科化的设立，不仅推动了区域国别研究的正规化发展，也明确了其在服务国家战略中的重要作用。周敏教授指出，区域国别学作为一个新设立的交叉学科，是中国在全球化背景下积极构建话语权和国际影响力的重要平台，特别是在2022年国务院学位委员会将其纳入交叉学科一级学科后，区域国别学的重要性愈发显著。

周敏教授认为，区域国别学的发展需要整合不同学科的视角和方法，而外国语言文学学科具有独特的优势与潜力，能够为区域国别学的知识体系和应用创新提供支持。周敏教授向外语学科学者建议：要从文化、语言的专业视角，进入区域国别学的研究场域。她强调，外语学科与区域国别学的交叉不仅有助于拓展学者的研究边界，也为外语学科应对当前的挑战提供了新的出路。她鼓励外国语言文学研究者利用语言、文化的知识背景，通过跨文化的深入理解，实现区域国别学的创新发展。周敏教授还指出，区域国别学在新时代背景下承载了“知”与“用”的双重使命，而外国语言文学的研究者恰恰能够将语言与文化的深度研究与区域研究需求相结合，推动学术服务国家。在全球化背景下，理解不同区域的文化、历史、语言和社会变迁的意义已不再局限于学术领域，更是推动中国与世界进行深度对话的关键。鉴于此，外语学科的学者应放下单一学科的研究惯性，立足跨文化交融，面向国家战略需求，在语言、文化与区域政治经济等多维度上实现真正的交叉融合，走出一条既符合中国特点、又具有全球视野的区域国别学路径。

讲座结束后，吴蔚书记对周敏老师的讲座内容进行了精彩点评，尚晓进教授、曾桂娥教授与张秀丽副教授就周敏教授提出的问题进行了深入的对话，与此同时，学生们也积极参与讨论，针对如何实现跨学科转型、如何将语言文学研究与区域研究有效结合等问题提出自己的困惑和思考。周敏教授对学生们的问题给予了耐心解答，鼓励他们在学术成长中注重跨文化能力的提升，关注全球动态，尤

其是在区域国别学的研究中找到服务国家发展的具体路径。本次讲座在轻松热烈的氛围中圆满结束。

外国语学院 程光天 供稿

我院唐青叶教授赴南非调研交流

2024年11月4日至14日，上海大学外国语学院唐青叶教授与博士生于桂章赴南非纳尔逊·曼德拉大学（Nelson Mandela University）进行学术调研。此次调研依托唐青叶教授正在主持的国家社科基金重大项目《改革开放以来中国贫困治理对外话语体系的建构与传播研究》，并结合外国语学院学科内涵发展和对外合作交流的需要，深入了解南非的贫困治理和现代化发展现状以及中国治理模式在南非的认知和影响，为对外讲好中国式现代化故事提供基础实证依据，进一步理解中国脱贫攻坚理念和经验的世界意义。



在调研期间，唐青叶教授团队与该校经济、发展和旅游学院院长 Ncwadi 教授、发展研究系主任 Mago 教授，以及 Laura 博士、Weliswa 博士、Florah 博士、Amanda 博士等专家学者进行会谈。双方针对社会发展、贫困治理、土地制度、乡村发展和人才培养等共同话题进行了深入交流，分享中国式现代化的成就，并进一步地聚焦国际传播的本土化策略、文化适配性及跨文化交流等问题，比较南非与中国的国情差异，探讨中国式现代化实践经验对南非现代化发展的借鉴意义。

除此之外，唐青叶教授团队前往位于伊丽莎白港北部的 Bersheba 乡村进行田野调查，与当地社区管理者、农户和学生等人员就政府职能、基层教育、青年就业、种植技能、农产品销售话题进行深入交流，了解当地农村与农业发展的情况与问题，分享中国乡村振兴与农业现代化的案例经验。

通过与南非专家学者的交流互动，团队成员深入了解了非洲当地对中国式现代化发展的关注议题，通过实地走访当地乡村社区，切身感受到了中非在贫困治理、乡村振兴、基层治理等领域的差异与合作机遇，体会到跨文化传播的重要性和挑战性。此次交流同纳尔逊·曼德拉大学的学者们建立了深厚的友谊与长期的联系渠道，为后续文献资料搜集、学术合作等打下良好基础，也为践行如何讲好中国故事、促进中国话语对外传播提供了重要案例和启迪。（于桂章 供稿）

加拿大多伦多都会大学代表团访问外国语学院

11月21日，加拿大多伦多都会大学国际事务部副主任 Darren Finlay 携代表团访问外国语学院。外国语学院党委副书记、院长尚新、副院长唐青叶以及英语系主任马拯、副主任龚萍、副主任张珊珊参与了接待并与来宾进行会谈。

会谈伊始，尚新院长向 Darren Finlay 主任一行介绍了外国语学院的概况、院系设置以及近年来在国际合作交流方面取得的成果。Darren Finlay 主任对外国语学院在国际化工作方面所取得的成就

给予了高度评价。他随后介绍了多伦多都会大学的概况和现有的国际办学项目和模式，并表示通过交流，发现两校在多个领域存在广泛的合作潜力。Finlay 主任提出，多伦多都会大学愿意与外国语学院共同探讨合作契合点，并寻求共赢的合作机会。在随后的会谈中，



双方围绕校级合作备忘录的签署、学生交流项目、联合培养项目、双学位攻读计划以及留学研究生语言培训等多个议题进行了深入探讨。Finlay 主任强调，多伦多都会大学作为加拿大著名的公立综合性研究型大学，其教学宗旨是“通过实践学习知识”，致力于为学生提供实践与理论相结合的学习机会，以拓宽学生的视野并培养其综合能力，助力学生的个人生涯发展。尚新院长对此表示赞同，并指出这一教学理念与外国语学院语言类专业学生的诉求高度契合，双方有望在学生交流和联合培养等方面开展深度合作。

会谈最后，双方均表示愿意积极加强后续对话和交流，共同努力推动合作备忘录和联合培养协议的签署。在此框架下，双方将积极探索和落实上述合作领域，持续推动两校在高水平国际合作方面的深入发展，共同开创双方合作的新篇章。

（外国语学院 倪珮玥 供稿）

▶ Babel 主编、澳门大学讲座教授孙艺风应邀在外国语学院举行讲座

2024年11月22日上午，国际译联期刊 *Babel: International Journal of Translation* 主编、澳门大学人文学院翻译学讲座教授孙艺风莅临外国语学院，应邀开讲，讲座题为“Contextualizing Translation as a Site of Contestation”。本次讲座由《上海翻译》主编、外国语学院教授傅敬民主持，外国语学院副院长唐青叶教授以及众多教师、研究生共同参加，这也是上海大学外国语学院“语言文化与世界文明”系列讲座的第134讲。



孙艺风教授首先讨论了翻译过程中语境的复杂性和流动性。他指出，翻译不仅仅是语言之间的转换，更是语境之间的协商和再创造。语境在翻译中扮演着至关重要的角色，它既是翻译选择的起点，也是翻译决策的落脚点。他强调，翻译中的语境化是一个动态的过程，涉及译者对多个层面意义、文化框架和交际需求的处理，旨在实现有效的跨文化交流。

随后，孙教授详细阐述了语境协商的多个方面，包括社会语境、形式语境和互文语境等。他提到，在翻译过程中，译者需要综合考

虑源语言和目标语言的文化背景、历史阶段以及社会配置，以确定文本的准确义。他还通过具体案例，展示了不同语境下同一文本可能产生的不同解读及其对应的翻译策略，强调了语境在翻译中的多变性和复杂性。

最后，孙教授还讨论了翻译中的再语境化问题。他指出，再语境化是翻译中的一个重要环节，涉及将文本或话语元素从其原始框架中提取出来，并移植到新的语境中。这一过程既是对原文的解构，也是对目标语境的重新构建。再语境化不仅有助于实现意义的跨文化转移，还促进了文化之间的交流与互鉴。

讲座中，孙艺风教授旁征博引，在深入解读众多西方现当代著名学者翻译理论的基础上，探讨了翻译与语境之间的深层次关系。他认为，翻译不仅是语言之间信息的传递，更是对源文本语境的深刻理解、选择和重新构建。孙教授的讲座为听众提供了理解翻译的新视角，为我们深入把握翻译活动的特征和要点带来诸多启示。

最后，《上海翻译》主编傅敬民教授进行总结。他指出，孙艺风教授的讲座思想深邃、视角宽广、内容丰富，详细地介绍了多重语境下的翻译，强调了语境在翻译决策中的重要性，孙教授严谨的治学精神、敏锐的问题意识为我们树立了学术研究的典范。在问答环节，孙教授与师生进行了广泛的互动交流。他耐心解答了关于翻译实践中的语境选择、翻译策略等具体问题，并分享了自己在翻译研究中的心得和体会。

讲座在全体师生的热烈掌声中圆满结束。

陈畅 供稿

▶ 浙江工商大学东方语言与哲学学院院长江静教授应邀做学术讲座：建文四年赴日外交僧与日本禅僧的文化交流

活动

2024年11月22日下午，上海大学“语言文化与世界文明”系列讲座第一百三十七讲在校本部 C501 开讲。本次讲座特邀浙江工商大学东方语言与哲学学

院院长、博士生导师、中国日本史学会副会长、浙江省中日关系史学会会长江静教授就“古代东亚文化交流活动中的人物和事件”做专题讲座。本次讲座由上海大学外国语学院日语系主任赵莹波教授主持，吸引了各学院众多师生踊跃参与。



本次讲座主要由四部分内容组成，分别是建文四年出使日本经过、明使与绝海中津及其周边僧侣的交往、明使与岐阳方秀及其弟子的交往。最后，江静教授就整个讲座内容做了小结。讲座由点及面，旨在通过明代初期中日两国僧侣的文化交流活动，进一步探讨东亚世界中日文化交流的历史脉络及其深远影响。

讲座伊始，江静教授首先梳理了建文四年（1402年）明朝外交僧人出使日本的历史背景。随后，江静教授详细介绍了明使与日本禅僧绝海中津、天章澄彧、岐阳方秀等人的交往，以及他们在诗文、佛法等方面的往来互动。绝海中津作为日本五山文学的重要人物，与明朝僧人之间的诗文唱和，不仅加深了两国文化的交流，也促进了中日佛教思想的相互影响。天章澄彧在《栖碧摘藁》中记录了他与明使在北山法住寺的交流互动，包括亲自拜访、诗文互赠和书信往来，他对明使的文学才华表示赞赏，这些互动加深了双方的文化交流和友谊。岐阳方秀则通过信函交流，向明使请教佛法，请求禅师开示、答疑解惑，并请求赠送字号、室铭及书籍，展现了日本僧人对明朝文化的尊崇和追求。

讲座尾声，赵莹波教授总结了本次讲座的精粹之处。在随后的提问环节中，同学们积极发言，提出问题，江静教授逐一进行答疑解惑，大家感觉获益匪浅。

本次讲座内容充实而精彩，江静教授的讲解深入浅出，十分细致，便于理解，开阔了同学们的眼界，拓宽了大家的知识面，将对我院的国别与区域研究有很大启发和推动。

（供稿、摄影：韩丹丹、谢雨晨）

中国社科院古代史研究所研究员郑任钊教授应邀做

“春秋与《春秋》”专题讲座

2024年11月22日上午，中国社会科学院古代史研究所研究员、古代思想史研究室主任郑任钊教授应邀为我院师生举办了题为“春秋与《春秋》”的讲座。本次讲座由上海大学外国语学院日语系主任赵莹波教授主持，我校外国语学院、文学院等多个的教师、博士和硕士研究生参加了本次讲座。

郑任钊教授以其深厚的学术底蕴，围绕《春秋》的命名由来、孔子对《春秋》的贡献、《春秋》的奇特之处以及《春秋》三传的



相关问题，为在场师生提供了一次深入的学术解读。郑任钊教授从“春秋”二字的历史渊源讲起，指出西周前期仍然沿用春秋二时制，



后世将冬夏附在春秋之后，形成了春夏秋冬的四季划分。并针对《春秋演孔图》中孔子形像的描写进行了妙趣横生的解读，展现了孔子在古代思想史上的重要地位。

《春秋》为六经之一，叙述简洁，全文仅1万多字却记载了240多年历史。郑任钊教授特别强调，《春秋公羊传》作为今文经学，寄寓微言大义，通经致用，更专注于社会哲学、政治哲学。而《周礼》作为古文经学，偏重训诂、典章制度和历史事实，专注于文字学、历史学。紧接着郑任钊教授以《春秋》中的丢字、错字现象为例，剖析了孔子春秋笔法的妙用。

随后，郑任钊教授还区分了《左传》与《公羊传》《穀梁传》的不同特点，指出《左传》是古文经，详于记事，而《公羊传》《穀梁传》是今文经，详于大义，更注重义理的描写。并通过分析晚清

学者对《公羊传》义理的运用，认为公羊学是戊戌变法的理论依据。而晚清之后，经学的作用逐渐衰退，其作为国家意识形态的地位也逐渐瓦解。

孔子编纂《春秋》，旨在“拨乱世，反诸正”，试图重新确立道德和审美的标准，以期结束社会伦理的混乱状态，重建一个和谐有序的世界。郑任钊教授的这一解读，为在场师生提供了一个全新的视角，以理解春秋战国时期的学术思想和历史变革。

在交流互动环节，现场师生积极提问，与郑任钊教授进行了深入的探讨。郑教授耐心地倾听了每一位提问者的问题，并给予了详尽而细致的解答。

最后，日语系主任赵莹波教授对本次讲座进行了总结。赵莹波教授表示，通过这次讲座，能够让学生更加深刻地理解“自强不息，道济天下”的校训精神，以及它与《春秋》所蕴含的儒家大义之间的紧密联系。

外国语学院 任晓艾 詹佳琪 撰稿

中国社科院古代史研究所研究员乌云高娃研究员应邀做学术报告：从《译科榜目》《译科八世谱》看司译

院“日本语学”译官谱系

2024年11月22日上午，上海大学外国语学院“语言文化与世界文明”系列讲座第一百三十六讲在上海大学宝山校区C501开讲。本次讲座特别邀请了中国社科院古代史研究所研究员，元史研究室主任，中国社科院大学教授、博导，兼任中国中外关系史学会常务副会长兼秘书长、中国元史研究会副会长、中国蒙古史学会副会长乌云高娃研究员为主讲人，本次讲座的主题为“从《译科榜目》《译科八世谱》看司译院‘日本语学’译官谱系”，由上海大

学外国语学院日语系主任赵莹波教授主持，吸引了众多学院的师生前来参与。



乌云高娃研究员总共从三个方面进行了讲解，分别是朝鲜司译院与“日本语学”、《译科榜目》《译科八世谱》与司译院译官的世袭和“日本语学”译官的世袭。首先乌云高娃研究员向大家解释了“司译院”这一名词，朝鲜司译院是在高丽司译院基础上建立起来的有别于传统的儒学教学机构，是掌管、培养翻译人员的具有双重性质的机构，设立于太祖二年，设有“四学”即汉、蒙、倭、女真学。朝鲜司译院“日本语学”设立于朝鲜太宗十四年，其目的是为了培养通日本语的译官，负责外交往来及打探情报。在史料中，“倭学”这一称呼更为常见。就译官选拔而言，乌云高娃研究员点明司译院有严格的考试制度，主要有“取才”和“译科”两种形式，而朝鲜王朝时期的译官，大多数是通过“译科”考试出身。“译科”属于科举考试中的杂科之一。

接着讲座进入第二部分，乌云高娃研究员向在座的师生展示了《译科榜目》《译科八世谱》《译等第谱》这三部珍贵史料，对三者分别进行了详细的介绍，通过对比，得出倭学译官的传承性和世袭性较为明显这一结论，如以川宁玄氏、宁海朴氏及全州李氏等家族。同时乌云高娃研究员还指出这三种史料，不仅模式和重点不同，对同一译官个人或家族记载的内容亦有出入。因此，只有将三种史料相互对照，才能最大程度上完成对某一译官家族的完整考察。

最后，乌云高娃研究员首先说明了倭学译官的世袭现象与16世纪末的壬辰战争有密切关系，战争前后朝鲜需要大量日语译官进行谈判和情报搜集。这其中的倭学译官代表家族如全州李氏和南阳洪氏等家族，其成员在倭学译官中占据重要地位，且家族成员多代传承倭学任职。朝鲜王朝认为倭学译官对于察访情报等用处至关重要，如洪喜男等人物因谙熟日语而被重用，体现了倭学译官的重要性。并得出结论朝鲜王朝司译院中的倭学译科，相较其他三学，其家族世袭现象更为明显。

此次讲座乌云高娃研究员还为在座的同学提供了诸多研究方向和研究思路，例如通过对倭学译官家族世系与成员生平的考察，可以作为探讨朝日关系变化的新视角。同时乌云高娃研究员点明了研究中可能会存在的问题和需要克服的难点，如在进行译官谱系史料整理时的不易，强调了在信息化时代的今天信息获取方式的重要性，资料的收集不能依赖于互联网，仍要实地考察，亲手翻阅古籍史料等，以便发现更多细节，便于研究的开展。

在讲座的最后，赵莹波教授对此次讲座进行了总结陈词，并向在座的老师和同学分享了自己的心得体会。随后，同学们踊跃发言，积极向乌云高娃研究员提出自己的疑问，同时乌云高娃研究员也利用自己丰富的学识为同学们解答了疑惑。此次讲座可谓是收获满满。

本次讲座的成功举办，标志着学院在推动学术交流和东亚文化研究方面迈出了坚实的一步，有利于促进我院的区域与国别研究建设与发展。我们期待未来能有更多此类高水平的学术活动，以促进学术界对的深入研究和理解。

外国语学院 孙晓璐 任晓艾撰稿

日语系实践性教学活动：日语 VLOG 创作技巧——数智时

代海派文化的探索与传播

11月29日下午，外国语学院日语系在D106举办主题讲座——日语 VLOG 创作技巧：数智时代海派文化的探索与传播。本次讲座邀请日本优进学园（择优进学塾）负责人敖日格乐主讲，活动由外国语学院日语系副主任文雪主持。

讲座聚焦介绍数智时代的特点及其对文化传播的影响，结合短视频 VLOG 的创作技巧，通过短视频内容创作推动海派文化的国际传播。通过对目前作品的评价引发同学们对本次主题的思考，提出问题，并对问题做出分析和解释，以此介绍短视频 VLOG 的脚本拍摄和剪辑技巧。

此次讲座以日语系夏季学期实践课程《海派文化认知与实践》的课堂成果为切入点。23-24 学年夏季学期，外国语学院日语系与国际教育学院展开院际合作，组织日语系学生与日本留学生，共同踏上深入了解上海独特文化的探索之旅，并以小组作业的形式完成了 vlog 的拍摄与制作。主讲人敖日格乐老师对日语系学生创作的短视频作品进行了点评与分析。

接下来敖日老师围绕短视频创作的具体创作技巧展开分享，从内容的三有原则开始，点明“获得感”对于短视频流量的关键性作用；其次精讲内容创作阶段的四项元素，即翻素材库、选题类型、脚本结构、呈现形式；接下来引出各元素层面的具体操作技巧，如“情绪波点”、“替换句式”、“互夸领域”、“创意镜头”等，最后详细阐明选题类型中的爆款要素和脚本类型。同时采用现场教学的方式让学生体验沉浸式拍摄技巧学习过程。



本次讲座是日语系实践性教学环节的一部分，现场气氛活跃。参与讲座的教师、研究生及本科生均热情投入到讨论和学习交流中。主讲嘉宾敖日格乐针对日语专业师生的提问提供了专业的解答，并对学生的知识水平及创新观点表示赞赏。本次讲座不仅丰富了学生的专业知识和实践技能，还拓宽了他们的行业视野，对促进中日文化交流与对话、打开学生的就业思路发挥了积极作用。

学生风采

进博志愿风采 | 外院“小叶子”以青春之名，共绘国际

交流新篇章

2024年11月5日至10日，一年一度的中国国际进口博览会再次在上海盛大启幕。作为连接世界、促进开放合作的重要平台，进博会不仅吸引了全球的目光，也为我校外国语学院的学生们提供了一个展示自我、服务社会的宝贵机会。



2024年11月5日至10日，一年一度的中国国际进口博览会再次在上海盛大启幕。作为连接世界、促进开放合作的重要平台，进博会不仅吸引了全球的目光，也为我校外国语学院的学生们提供了一个展示自我、服务社会的宝贵机会。

今年，上海大学外国语学院共有5名同学光荣地担任了进博会志愿者，另有1名同学作为储备志愿者随时待命，他们以实际行动诠释了新时代外语青年的责任与担当，用青春的热情和专业的素养在国际交流的舞台上绽放光彩。

11月8日，学院党委书记吴蔚、党委副书记、副院长贾小琴、副院长戴朝晖和团委书记马思涵一同前往进博会走访慰问，与坚守在工作岗位上的“小叶子”亲切交流，询问大家的岗位分布、服务感受，并关心大家在岗期间的食宿、交通等工作休息安排，对“小

叶子”们积极投身进博会志愿服务，贡献青春力量表示充分肯定，鼓励大家继续发挥专业特长，讲好中国故事，贡献青春力量。

随着进博会圆满落幕，外国语学院的“小叶子”们也圆满完成了他们的使命。从紧张筹备到现场服务，从陌生到熟悉，从挑战到成长，每一步都凝聚着他们的汗水与智慧。

他们不仅为进博会的成功举办贡献了自己的力量，更在志愿服务的过程中收获了宝贵的经验、深厚的友谊和对世界更加广泛的认知。

让我们一起听听外院“小叶子”的心得感悟吧！

23级英语笔译 刘艺

非常荣幸能够以小叶子的身份参加到本次进博会的志愿服务当中，我的岗位是国家展志愿者，负责在进博会5.2号馆国家展中对展商以及来往的游客提供帮助。我负责的区域是拉美太平洋地区，主要涉及的国家有厄瓜多尔，阿根廷，智利，斐济等。

在志愿服务初期，我认真学习进博会的相关知识，了解国家的地理位置，文化以及国家所带来的展品和特色，以便更好的给游客讲解，更好的帮助周围的展商。在服务过程中，我热情专业，尽自己的最大的可能帮助他人，和其他国家和地区不同，在我所负责的区域中，有一些国家是相对不发达的地区，因此进博会所能带来的收入可能是他们一年的收入中很重要的一部分，于是我充分发挥专业特色，帮助展商翻译协助交易。

这次经历让我认识了许多其他学校的“小叶子”，也结交到了许多国际新朋友，这是我人生中非常难忘的瞬间，也是我专业学习的一个很好的实践。

今后我会继续参加更多的志愿活动，充分发挥外语专业学生的优势，努力提高全球胜任力，在中外文化交流中贡献自己的力量。

23级外国语言文学 李智慧

感到很幸运能够参与到第七届进博会中，很忙很累也很开心。在此次进博会中，我担任的是国家综合展的展台志愿者，负责摩纳



哥，希腊，塞尔维亚和斯洛伐克四个国家展区，主要是面向观众服务，为他们介绍相关国家展台信息，指引路线。

在此次进博会期间，我了解到了不同的国家文化，结交了很好的朋友，是我人生中非常美好的一段回忆。通过参与此次志愿者工作，让我开阔了眼界，增加了对世界的认识，也让我对自己有了一个更清晰的认知，希望下一次还有机会参与其中。在这里，我不仅见证了全球商品和技术的交流，更感受到了进博会作为国际交流平台的独特魅力。在这里，我还学会了如何在多元文化背景下沟通协作，提升了我的组织能力和服务意识。

进博会不仅促进了国际贸易，也为推动全球经济发展和科技创新提供了新动力，让我更加深刻认识到开放合作的重要性。

进博会，希望明年再见！

23级外国语言文学 毛璐楠

作为第七届中国国际进口博览会的志愿者，我心中洋溢着无限的自豪与荣幸，能够亲身参与这场全球盛会。

进博会期间，我主要负责接待亚美尼亚外宾的工作，为他们提供周到细致的服务。这项工作看似简单，但却需要丰富的知识储备与高度的责任感。从前期的路线规划、踩点巡馆，直至会展期间为外宾领路、解答问题，每一个环节都需要细致入微的准备和灵活的应对。在此过程中，我耐心解决各种问题，不断提升了自己的沟通能力与应变能力，也更加深刻体会到团队合作的重要性。

进博会不仅是展示中国开放与创新的舞台，更是全球文化交流的重要平台。在与外宾的接触中，我深刻感受到每一个细节都在传递国家形象与温度。跨文化交流让我意识到，不同文化之间蕴藏着彼此相通的力量，而沟通正是这座桥梁上最坚实的基石。正如一位智者所言：“不同的文化是彼此相通的桥梁，而沟通是桥梁上最坚实的基石。”每一次跨越文化差异的沟通，都让我感受到全球合作与理解的力量。

这次为期两周的志愿服务虽然充满挑战，却更多地带给我温暖与感动。每个人在这期间互相帮助、团结协作，让我体会到共同努

力的力量。这段宝贵的经历不仅丰富了我的人生阅历，也让我更加坚定了投身服务、促进文化交流的信念。在未来的日子里，这段难忘的经历将一直是我珍贵的人生财富。

23级外国语言文学 汤静怡

很荣幸在今年成为一名“小叶子”，参与到第七届中国国际进口博览会的志愿者工作中。国家展是进博会的重要组成部分，本次共有73个国家和4个国际组织前来参展，来往观众络绎不绝、背景各异，处处都是不同文化交流与碰撞的景象。

作为国家展服务台的一员，我常驻5.2H的功能服务区。无论是为观众引导路线、随时关注展台情况，抑或是帮助国外展商解决难题，都是服务台的日常工作。每每看到观众或展商露出微笑向我们表示感谢，愉悦和成就感都从心底油然而生。

此次志愿经历让我从一名进博会的“观众”转变为“参与者”，对进博会及其重要意义有了更深入的认识，感受到多元文化的独特魅力和全球化浪潮带来的无限可能，也进一步理解了“奉献、友爱、互助、进步”的志愿精神内涵。

在今后，我也会继续努力学习、积极实践，发挥自己的专业特长，用英语讲好中国故事！

23级外国语言文学 徐昕妮

很荣幸能参加本届中国国际进口博览会，成为一名7.0版本的“小叶子”。

在此次进博会中，我主要服务于文案宣传工作组及外宾接待岗位。前期筹备阶段，我完成了“上大小叶子数据图鉴”和“进博会岗位实训”两篇推文的文案与制图工作，力求通过生动笔触与视觉元素展现上大青年的志愿风采。

会务期间，我主要负责接待捷克代表团，陪同引导捷克团组外宾进行展馆商务考察、走访捷克企业、参观国家馆等活动。在实际工作中，“外事无小事”的原则在我心中愈发深刻：从和带教老师仔细核对团组信息，到与商务外事联络官紧密对接每一项日程安排，



我和团队的小伙伴在巡馆踩点的过程中不断修改路线、寻找最优路径，力求为外宾提供流畅、愉悦的观展体验。目睹外宾们深切体会到中国的蓬勃发展，被中国的开放与活力深深吸引，我也切身感受到了中国主场外交的巨大影响力。进博会不仅为世界各地的人们提供了共享成果的平台，也让各国在“地球村”中紧密相连，这超越国界的共情和包容让我感受到一种宏大的全局视野。

服务进博会是一次难忘珍贵的体验，从10月25日开始进入披星戴月的进博时间，到11月10日见证盛会的圆满落幕，17天的时间，日行两万步，见证展馆一点一点搭建成型，见过凌晨四点的国家会展中心，路过从中心圆楼到新闻中心途中那片绚烂的晚霞，回想这段志愿者经历就像是在乏善可陈的生活中做了一场闪闪发光的梦。

更幸运的是，在这段旅程中和许多美好的人相遇，收获了无数真实可感的、幸福快乐的瞬间，也得以看到了更广阔的世界。

23级外国语言文学 严思婕

我是本次SHU×CIIE文创帆布托特包的设计者，很高兴能成为一名进博会小叶子，用自己所擅长的、喜爱的方式，描绘“向前进，博青春”的价值理念，传递专属于上大小叶子的青春力量。

帆布包上方正有力的“上大青年”四字是本次设计理念的核心表达，与明快的彩色弥散四叶草轮廓相呼应，寓意上大小叶子们的青春活力。包侧玉兰花线描，既象征上海大学，也映射国际进口博览会举办地上海的城市精神。配色选用了伟长红和上大蓝两款。红色作为进博会的主题色彩，热烈而奔放，恰如上大青年学子们当燃的青春与不灭的热情。而蓝色，则以其独有的宁静与灵动，赋予了这款托特包一份沉稳与智慧的气息，它既是上海大学深厚学术底蕴的映射，也是对进博会国际化、专业化、市场化、高水平办会理念的深刻诠释。

当看到自己的创意设计变成实物周边，并且被大家所喜欢的时候，我感到无比欣慰与自豪。虽然因为一些意外，我最终没能去到现场参与后续的志愿者工作，但同时我也很庆幸，自己的设计作品

可以陪伴同伴们走过了一段辛苦但充实的难忘进博时光。相信文创设计组送给大家的礼物，会同这份珍贵的记忆一起，被每一位小叶子悉心收藏。

通过大家的心得感悟，我们看到了“小叶子”们的成长与蜕变。进博会的舞台不仅见证了她们的努力与付出，更见证了她们从青涩走向成熟的每一步。未来，相信她们将继续以开放包容的心态、积极进取的精神，在各自的领域发光发热，为构建人类命运共同体贡献青春力量。

让我们共同期待，下一届进博会上，能有拥有更多上海大学外国语学院“小叶子”们的身影，再次书写属于他们的精彩故事！

我院日语系师生圆满完成第三届中日高校医学学术

论坛翻译工作

2024年11月5日，由上海大学、日本医科大学、冈山大学等高校联合举办的上海大学-日本医科大学-冈山大学医学交流日暨第三届中日高校医学学术论坛在上海大学宝山校区举行。我院日语系师生组成的翻译团队圆满完成接待、翻译工作，受到好评。

外国语学院对此次翻译工作高度重视、委托日语系派遣精兵强将，确保顺利完成任务。经过周密的计划和选拔，具有丰富一线口译经验的廖瑞平老师担任领队，带领2024级日语笔译赵思雅、韩丹丹同学以及和2024学硕黄怡蕾同学组成工作小组。在前期准备环节，工作小组高效完成了会议流程、出席嘉宾名册、宴会菜单等相关资料的笔译工作。活动过程中，廖瑞平老师主要担任上海大学与冈山大学、日本医科大学的领导会晤翻译、日本驻上海总领事馆副总领事的发言翻译、以及宴会的相关口译工作。赵思雅、韩丹丹



同学协助完成来宾迎送等接待工作。黄怡蕾同学负责部分研讨会专家接待、发言翻译工作。



此次工作中，翻译工作小组凭着良好的专业素养，临场不乱、精准到位的口译表现，赢得了与会各方专家及领导的高度赞誉；接待环节也凭着良好的语言沟通能力和积极负责的态度，受到了举办方接待团队的一致好评。活动结束后，工作小组还进行了“事后 100 分”的“复盘工作”，总结了接待、翻译工作中的得失。同学们纷纷表示“课堂上学到的翻译项目管理知识、口译技巧在具体的工作中得到了活用，带队老师的点拨使我们受益颇多”，也表示“今后进一步加强学习的动力更足了”。

随着全球老龄化进程的加快，老年健康的研究与发展成为国际社会共同关注的重大课题。上海大学与日本高水平大学合作，为中日两国在老年健康领域的研究提供新契机。外国语学院服务学校发展战略，日语系师生自 2022 年起积极承接论坛相关的翻译工作，

今后也将继续发挥专业特长、促进中日两国友好交流，为上海大学与日本高水平大学的深度合作贡献力量。

（日语系 廖瑞平、文雪供稿）



欢迎针对《动态》形式和内容提供建议！

让我们共享忙碌的外语学院人信息！

让我们忠实记录上海大学外国语学院的历史！

本期编辑：华阳、岳佳冰

审核：贾小琴

